

# cine y casi cine

EXIT ↑







Cine y casi cine. 7ª edición

5 de noviembre - 17 de diciembre de 2007

Chantal Akerman, Knut Åsdam, George Barber,  
Terry Berkowitz y Pawel Wojtasik, Hisham Bizri,  
Antoine Boutet, Cabello/Carceller, Goran Dević,  
Patricia Esquivias, Jim Finn, Andreas Fogarasi,  
Iain Forsyth y Jane Pollard, Dora García,  
Runa Islam, Francesco Jodice, Arthur Kleinjan,  
Claudia Lorenz, Hernán Marina, Rashid Masharawi,  
Mateo Maté, Vincent Meessen, Antoni Muntadas,  
Deimantas Narkevicius, Marcel Odenbach,  
John Price, Paul Rooney, Julian Rosefeldt,  
Eske Schlüters, Erik Schmidt, Maya Schweizer y  
Clemens Von Wedemeyer, Fiona Tan,  
Krassimir Terziev, Aliona Van der Horst,  
Mariana Vassileva, T.J. Wilcox

Festival Internacional de Cortometrajes de  
Oberhausen: Aleesa Cohene, Amit Dutta,  
Zhao Liang, Oliver Pietsch, Volker Schreiner,  
Sun Xun



# Índice-calendario

## Programa 1

p. 09

Deimantas Narkevicius, *Once in the XX Century*

Antoine Boutet, *Zone of Initial Dilution*

Maya Schweizer y Clemens Von Wedemeyer, *Metropolis/Report from China*

Duración total: 80'

Lunes 5 de noviembre a las 20 h.

Sábado 1 de diciembre a las 13 h.

Viernes 14 de diciembre a las 20 h.

## Programa 2

p. 12

Rashid Masharawi, *Waiting*

Duración total: 90'

Miércoles 7 de noviembre a las 20 h.

Viernes 16 de noviembre a las 20 h.

Jueves 13 de diciembre a las 20 h.

## Programa 3

p. 13

Antoni Muntadas, *On Translation: Fear/Miedo*

Francesco Jodice, *São Paulo City Tellers*

Duración total: 78'

Jueves 8 de noviembre a las 20 h.

Sábado 17 de noviembre a las 13 h.

Miércoles 12 de diciembre a las 20 h.

## Programa 4

p. 15

Andreas Fogarasi, *A Machine For*

Vincent Meessen, *N12°13.062'/W001°32.619' Extended*

Julian Rosefeldt, *Lonely Planet*

Arthur Kleinjan, *Moments of Considered Time*

Marcel Odenbach, *In Still Waters Crocodiles Lurk*

Duración total: 83'

Sábado 10 de noviembre a las 13 h.

Miércoles 21 de noviembre a las 20 h.

Domingo 2 de diciembre a las 13 h.

## Programa 5

p. 20

Fiona Tan, *A Lapse of Memory*

Hernán Marina, *Le Partenaire*

Dora García, *Zimmer, Gespräche*

Duración total: 84'

Sábado 10 de noviembre a las 19 h.

Viernes 23 de noviembre a las 20 h.

Miércoles 5 de diciembre a las 20 h.

## Programa 6

p. 23

John Price, *View of the Falls from the Canadian Side*

Jim Finn, *Interkosmos*

Duración total: 78'

Miércoles 14 de noviembre a las 20 h.

Sábado 17 de noviembre a las 19 h.

Sábado 24 de noviembre a las 13 h.

## Programa 7

p. 25

Runa Islam, *First Day of Spring*

Chantal Akerman, *Là-Bas*

Duración total: 85'

Lunes 12 de noviembre a las 20 h.

Jueves 29 de noviembre a las 20 h.

Sábado 1 de diciembre a las 19 h.

## Programa 8

p. 27

Paul Rooney, *Dust*

Erik Schmidt, *Haunting Grounds*

Goran Dević, *Imported Crows*

Knut Åsdam, *Finally*

T.J. Wilcox, *Garland 5*

Eske Schlüters, *True to You*

Duración total: 74'

Domingo 11 de noviembre a las 13 h.

Sábado 24 de noviembre a las 19 h.

Lunes 3 de diciembre a las 20 h.

## Programa 9

p. 33

Cabello/Carceller, *After Apocalypse Now: Martin Sheen (The Soldier)*

Mateo Maté, *Thanksgiving Turkey*

Iain Forsyth y Jane Pollard, *Walking After Acconci (Redirected Approaches)*

Hisham Bizri, *Asmahan*

Deimantas Narkevicius, *Revisiting Solaris*

Duración total: 79'

Jueves 15 de noviembre a las 20 h.

Viernes 30 de noviembre a las 20 h.

Domingo 16 de diciembre a las 13 h.

## Programa 10

p. 38

Claudia Lorenz, *Null Grad*

Terry Berkowitz y Pawel Wojtasik, *Three Chimneys*

Patricia Esquivias, *Folklore*

Krassimir Terziev, *Battles of Troy*

Duración total: 73'

Lunes 19 de noviembre a las 20 h.

Domingo 25 de noviembre a las 13 h.

Sábado 15 de diciembre a las 19 h.

## **Programa 11**

p. 42

George Barber, *Automotive Action Painting*

Mariana Vassileva, *The Milkmaid*

Aliona Van der Horst, *The Hermitage Dwellers*

Duración total: 82'

Domingo 18 de noviembre a las 13 h.

Miércoles 28 de noviembre a las 20 h.

Sábado 15 de diciembre a las 13 h.

## **Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen**

p. 45

Sun Xun, *Shock of time*

Volker Schreiner, *Radar*

Amit Dutta, *Kramasha*

Aleesa Cohene, *Supposed To*

Zhao Liang, *City Scene*

Oliver Pietsch, *Domin, libra nos*

Duración total: 78'

Presentación de Lars Henrik Gass

Lunes 26 de noviembre a las 20 h.

## **Biografías**

p. 48

## **Encuentros con artistas**

Cabello/Carceller. Jueves 15 de noviembre a las 20 h.

Deimantas Narkevicius. Jueves 22 de noviembre a las 20 h.

Erik Schmidt. Sábado 24 de noviembre a las 19 h.

Hisham Bizri. Viernes 30 de noviembre a las 20 h.

Knut Åsdam. Lunes 3 de diciembre a las 20 h.

MNCARS

Salón de Actos Edificio Sabatini

Tel: +34 - 91 774 1000

Entrada gratuita

Aforo: 140 localidades

[www.museoreinasofia.es](http://www.museoreinasofia.es)



## Deimantas Narkevicius

Utena, Lituania, 1964. Vive en Vilnius.

Programa 1

**Once in the XX Century.** 2004, DVD, color, 8'  
Cortesía del artista, GB Agency, Paris y Jan Mot, Bruselas.

La película se ha realizado a partir de un material de vídeo que todavía existe. Utilizando el archivo de la TV nacional lituana el artista reeditó el material que documenta la acción del derribo de la estatua de Lenin. También compró un vídeo grabado por un reportero independiente con secuencias de la misma acción. Así, las dos cámaras ofrecen una doble perspectiva del suceso. Las filmaciones de la retirada de la escultura de Lenin en Vilnius dieron la vuelta al mundo, ampliamente difundidas por algunas de las principales cadenas de televisión. En esta obra, el material se ha editado de forma que parezca que la multitud está preparando y después, celebrando la colocación de la estatua de Lenin. Evidentemente, el vídeo ha sido en parte manipulado, aunque la grabación original ya tenía suficiente fuerza por sí misma. Pero esta pieza no habla de la nostalgia de tiempos pasados. Mientras la realidad de la Unión Soviética se está convirtiendo en algo extraño y olvidado para la mayoría de los europeos del Este, las ideas del socialismo vuelven a ser actuales y es posible plantearlas como una alternativa al nuevo liberalismo extremo. El comunismo se está convirtiendo en algo muy exótico entre las nuevas generaciones. Ciertamente, para ellos no evoca un estado de terror contra el individuo, ni la ideología de la colonización de naciones enteras.



Francia, 1968. Vive en Montreuil.

**Zone of Initial Dilution.** 2006, Betacam SP, color, v.o.s., 30'  
Cortesía del artista.

La obra habla de la transformación urbanística de la región de las Tres Gargantas en China, y de la conmoción que causó allí la construcción de la presa hidráulica más grande del mundo. Esta "zona de dilución inicial", término utilizado en ingeniería para definir el perímetro de un curso de agua contaminada por los residuos que posteriormente se diluye de forma gradual en la corriente general, ilustra la situación en esta región, abocada a la progresiva desaparición de su modo de vida y de las actividades locales. Antes de la finalización del dique, prevista para 2008, el vídeo elabora un informe sobre los bancos del río y las ciudades y pueblos situados en el Yangtze, desde los que están en ruinas o han desaparecido hasta otros que disfrutaban de un gran auge económico; también intenta precisar cuales serán los efectos sobre el paisaje y las poblaciones locales cuando las aguas finalmente hayan alcanzado su nivel más alto.

En 2005 este proyecto obtuvo la subvención *L'Envers des Villes* que conceden la AFAA (Association française d'action artistique), el Instituto Francés de Arquitectura y la Caja de Depósitos y Consignación. Además, fue galardonado como Mejor Documental en el Tampere Film Festival, Finlandia en 2007, y con el Premio *Premier Geste Court* en *Écrans Documentaires d'Arcueil* en 2006.



## Maya Schweizer y Clemens Von Wedemeyer

Maisons-Alfort, Francia, 1976; Göttingen, Alemania, 1974.

**Metropolis/Report from China.** 2006, DVD, color, v.o.s., 42'  
Cortesía de los artistas.

*Metropolis/Report from China* es un ensayo documental sobre la investigación realizada por los artistas en un viaje a China en 2004, para la adaptación del largometraje de Fritz Lang, *Metrópolis* (1927). El filme de Von Wedemeyer y Schweizer ayuda a comprender el crecimiento de la mega ciudad china, pero también plantea las consecuencias de la modernidad, el desarrollo y el progreso a cualquier precio. La película crea la convergencia de dos mitos: el totalitarismo moderno descrito en *Metropolis* y la China moderna. Su asombroso crecimiento se ha convertido en tema de acalorados debates en Occidente. Se trata al mismo tiempo de una potente metáfora sobre la visión de futuro, y sobre los enredos culturales e ideológicos que tienen lugar en la nueva realidad global.



Campo de refugiados, Shati, Gaza, 1962. Vive en Ramallah.

**Waiting.** 2005, 35mm, color, v.o.s., 90'  
Cortesía del artista y Club del Cine, Madrid.

Antes de abandonar Palestina, el director Ahmad acepta un último trabajo. Debe realizar una audición para el nuevo Teatro Nacional Palestino. Junto al entrevistador Bissau y su cámara Lumière, Ahmad va en busca de "talentos" a los numerosos campamentos de refugiados de Jordania, Siria y Líbano. Para la audición, pide a los candidatos que representen a su manera la quintaesencia del destino de los palestinos: la espera. Él está convencido de que el destino de todos los refugiados es igual al suyo. Aunque Ahmad está enfermo y cansado de las dificultades insuperables de la vida en Palestina, quizá deje pasar de largo la oportunidad de su anhelado exilio...



## Antoni Muntadas

Barcelona, 1942. Vive entre Barcelona y Nueva York.

**On Translation: Fear/Miedo.** 2005, DVD, color, v.o.s., 30'25"

Cortesía del artista y Hamaca, media & video art distribution from Spain.

*On Translation: Fear/Miedo* es un proyecto de intervención televisiva que recopila entrevistas a personas que viven diariamente las tensiones de la zona fronteriza entre México y EE.UU. Reúne imágenes televisivas de archivo que aluden a la idea de miedo en esta franja, así como otros materiales documentales y periodísticos. El vídeo pretende poner de manifiesto que el miedo es una emoción que se traduce desde muy diferentes perspectivas a uno y otro lado de la frontera. *On Translation: Fear/Miedo* se creó para ser retransmitido entre agosto y noviembre de 2005, en cuatro diferentes localizaciones que de algún modo conectan los centros de toma de poder y decisiones con los lugares en cuyo día a día se hacen ostensibles estas políticas: Tijuana, San Diego, Ciudad de México, y Washington, DC.

Desde el año 1995, Muntadas ha venido agrupando una serie de trabajos y proyectos bajo la denominación *On Translation*. Son obras de contenido, dimensiones y materiales muy diversos, y todas giran en torno a una experiencia personal del autor, a lo largo de más de treinta años de actividad como artista en numerosos países. Al agrupar las obras bajo este epígrafe, Muntadas las ubica en el interior de un cuerpo de experiencias y preocupaciones concretas sobre la comunicación, la cultura de nuestro tiempo y el papel del artista y del arte en la sociedad contemporánea.



Nápoles, Italia, 1967. Vive en Milán.

**São Paulo City Tellers.** 2006, Betacam SP, color, v.o.s., 47'51"  
Cortesía del artista y Galería Marta Cervera, Madrid.

Artista invitado en la 27 edición de la Bienal de São Paulo, Jodice colaboró allí con artistas, arquitectos, antropólogos y cineastas locales en la producción de este extraordinario retrato de la ciudad. La película esboza las tácticas de supervivencia de algunos de los 18 millones de habitantes de São Paulo, incluyendo a adolescentes seguidores de *Bola de Neve* –culto postevangélico fundado por un surfero adicto a la heroína–, a pilotos de helicóptero que hacen 23.000 viajes a la semana sobrevolando con los ricos las peligrosas calles de la ciudad, a hombres que de día son policías del estado y por la noche trabajan como guardias de seguridad privados, a “carroceiros” que recogen la basura de las calles para reciclarla, y a “pichadores” enmascarados que arriesgan sus vidas para “tajear” los barrios residenciales.

*São Paulo City Tellers*, fue presentada en el Festival de cine de Rotterdam de 2007.



Viena, Austria, 1977. Vive en Viena.

**A Machine for.** 2006, DVD, color, 8'  
Cortesía del artista y Galería Georg Kargl, Viena.

En sus obras, Fogarasi se compromete sistemáticamente con el desarrollo y la transformación de espacios urbanos.

*A Machine for* es uno de los seis vídeos que componen la serie *Kultur und Freizeit* (Cultura y Ocio) sobre centros culturales y educacionales en Budapest. Basados en las tradicionales asociaciones o mutuas de trabajadores del siglo XIX, estos centros comenzaron a construirse por toda la ciudad en los años 50 y se utilizaban para la educación, ilustración y entretenimiento de las masas trabajadoras. Una parte importante de la escena cultural no oficial de los años 60, 70 y 80 también se desarrolló dentro de estas rígidas estructuras. Las características generales de estas instituciones cambiaron radicalmente a partir de 1989; muchas tuvieron que cerrar, mientras otras siguen luchando por conseguir subvenciones públicas y socios. La arquitectura de estos edificios habla de las ideas estéticas y estructurales de sus constructores y usuarios, y plantea la cuestión del tipo de espacios que requerimos para la cultura, de cómo representarlos, y de qué queremos decir en realidad cuando hablamos de cultura.

Una primera versión del proyecto *Kultur und Freizeit* se mostró en su reciente exposición en Georg Kargl, en Viena. Luego fue ampliada para su presentación en el Pabellón de Hungría de la Bienal de Venecia 2007, comisariada por Katalin Timár.



Baltimore, EE.UU., 1971. Vive en Bruselas.

**N12°13.062'/W001°32.619' Extended.** 2005, Betacam SP, color, 8'25"

Cortesía del artista y Argos, Bruselas.

El título de esta obra, unas coordenadas GPS, alude a una localización concreta en África que a la vez es abstracta. Dos hombres vagan por un solitario paraje en medio del desierto; a primera vista parecen unas ruinas arqueológicas. A medida que las imágenes van revelando el entorno, se hace evidente que la construcción es obra de la pareja, que ha tallado la piedra circundante. Es como una negación de la visión convencional de una ciudad. Para Meessen este espacio residual refleja la imagen invertida de un entorno urbano, planificado. Al añadir escasos elementos de ficción, lo que parece el registro ordinario de la poco común práctica de planificación de una ciudad en África, se expande formando una estructura multidimensional, cuya lectura debería ser metafórica.

*N12°13.062'/W001°32.619' Extended* ganó el Gran Premio Ciudad de Oberhausen, en el Festival Internacional de Cortometrajes de 2006.



## Julian Rosefeldt

Múnich, Alemania, 1965. Vive en Berlín.

**Lonely Planet.** 2005, DVD, color, 16'18"  
Cortesía del artista y Max Wigram, Londres.

Las obras de Julian Rosefeldt poseen una compleja calidad visual. Atrapados en una continúa espiral, sus protagonistas se mueven con ritmo gravoso, coordinados por la acción de la cámara que se desliza lentamente hacia delante y hacia atrás. El artista trata analítica e irónicamente los ritos cotidianos, trastocándolos para llevar la acción hasta lo absurdo.

*Lonely Planet*, se sirve de la figura de un ambicioso mochilero –interpretado por el propio artista– en un viaje por la India, para cuestionar el modo en que se forman las imágenes y los clichés. Su periplo le lleva desde escenarios romantizados hasta los suburbios de Bombay. El turista aparece como un performer entre cámaras y focos, la sucia metrópolis abre paso a la atmósfera artificial e ilusoria. Una supuesta India auténtica revierte al reino de Bollywood, culminando con el interfaz musical de la película.

Obra realizada para la Bienal de Bonn. Coproducida por las galerías Max Wigram, Londres, y Arndt & Partner, Berlín/Zurich con el Goethe-Institute de Nueva Delhi y el Festival Lille 3000.



## Arthur Kleinjan

Rhoon, Países Bajos, 1970. Vive en Róterdam.

**Moments of Considered Time.** 2006-07, Betacam Digital, color, v.o.s., 19'32"

Cortesía del artista y Galería Ron Mandos, Róterdam.

*Moments of Considered Time* parte de una serie de fotografías tomadas en El Cairo, Egipto, en las que aparecen parejas de amantes cortejándose en los principales puentes de la ciudad. El narrador descubre estas fotografías que se llevaron a revelar y nunca se recogieron. Pertenecieron a un reportero gráfico desde entonces desaparecido. La fascinación por las fotos y la desaparición del periodista llevan al protagonista a visitar los lugares de las imágenes, y a fotografiar de nuevo estas localizaciones y situaciones. A través de esta búsqueda se introduce al espectador en una red de pensamientos que le hacen relacionar sus observaciones y experiencias con las connotaciones sociales, políticas e históricas de las fotografías. Una reflexión sobre el cortejo, la fotografía y el cine, el espacio público y el privado, la historia y la memoria.



## Marcel Odenbach

Colonia, Alemania, 1953. Vive en Colonia.

Programa 4

**In Still Waters Crocodiles Lurk.** 1995/2004, Betacam SP, b/n y color, v.o.s., 31'20"

Cortesía del artista, Galería Anton Kern, Nueva York, y Galería Stampa, Basilea.

*In Still Waters Crocodiles Lurk* es una de las piezas más recientes de Odenbach, que la ha descrito como la "documentación subjetiva sobre una obra de siete capítulos". El título hace referencia a un proverbio africano y capta la atmósfera tensa y siniestra de un trabajo centrado en el genocidio de Ruanda, donde, entre abril y junio de 1994, fueron asesinados más de 800.000 Tutsis. En 1995, mientras realizaba un trabajo de investigación en la filmoteca de la ONU en Nueva York, Odenbach halló material cinematográfico y documental anterior y posterior a la exterminación; le causó tan profunda y desoladora impresión que lo convirtió en la fuente de inspiración para su siguiente trabajo. Esta obra no busca retratar el genocidio en sí mismo, sino más bien su repercusión psicológica. Ruanda se enfrentó a la difícil tarea de condenar a los perpetradores, al tiempo que reconciliaba a los diferentes grupos étnicos. La obra no pretende ni enjuiciar, ni hallar una explicación a este testimonio. Prefiere que, por medio de un diverso y complejo audio collage, el visitante se convierta en observador, involucrándose emocionalmente.



Indonesia, 1966. Vive en Ámsterdam.

**A Lapse of Memory**, 2007, 35mm, color, v.o.s., 27'

Cortesía de la artista y Galería Frith Street, Londres.

El anciano Henry vive solo en un edificio abandonado que se parece mucho a un palacio. Lleva años sin salir. Sus días pasan como borrados en el tiempo, en un exilio voluntario del resto del mundo. La cámara graba su simple rutina diaria y sus meticulosos pero excéntricos rituales. El pasado de Henry es incierto; su apariencia es la de un europeo pero muchos de sus hábitos son asiáticos. En gran medida se parece al edificio que ocupa.

Pero Henry sólo es uno de los protagonistas de esta película. El segundo protagonista es el propio edificio: el Royal Pavilion de Brighton, Reino Unido. Construido en 1815 bajo el auspicio del rey Jorge IV, es uno de los ejemplos de arquitectura y diseño interior chinos mejor conservados del mundo. Mientras la fachada parece una verdadera copia de arquitectura india clásica, los exorbitantes interiores están decorados al estilo chino/japonés. El pabellón es una fantasía, un vestigio de los tiempos coloniales construido única y exclusivamente desde la imaginación. Los extravagantes interiores van revelándose al visitante, mientras éste entra en contacto con la intimidad diaria de la retraída vida de Henry. El ritmo regular de la grabación y la edición enfatizan el carácter atemporal de este trabajo. Palabra e imagen, película y documental se entremezclan y apuntan más allá de las fronteras de Oriente y Occidente.

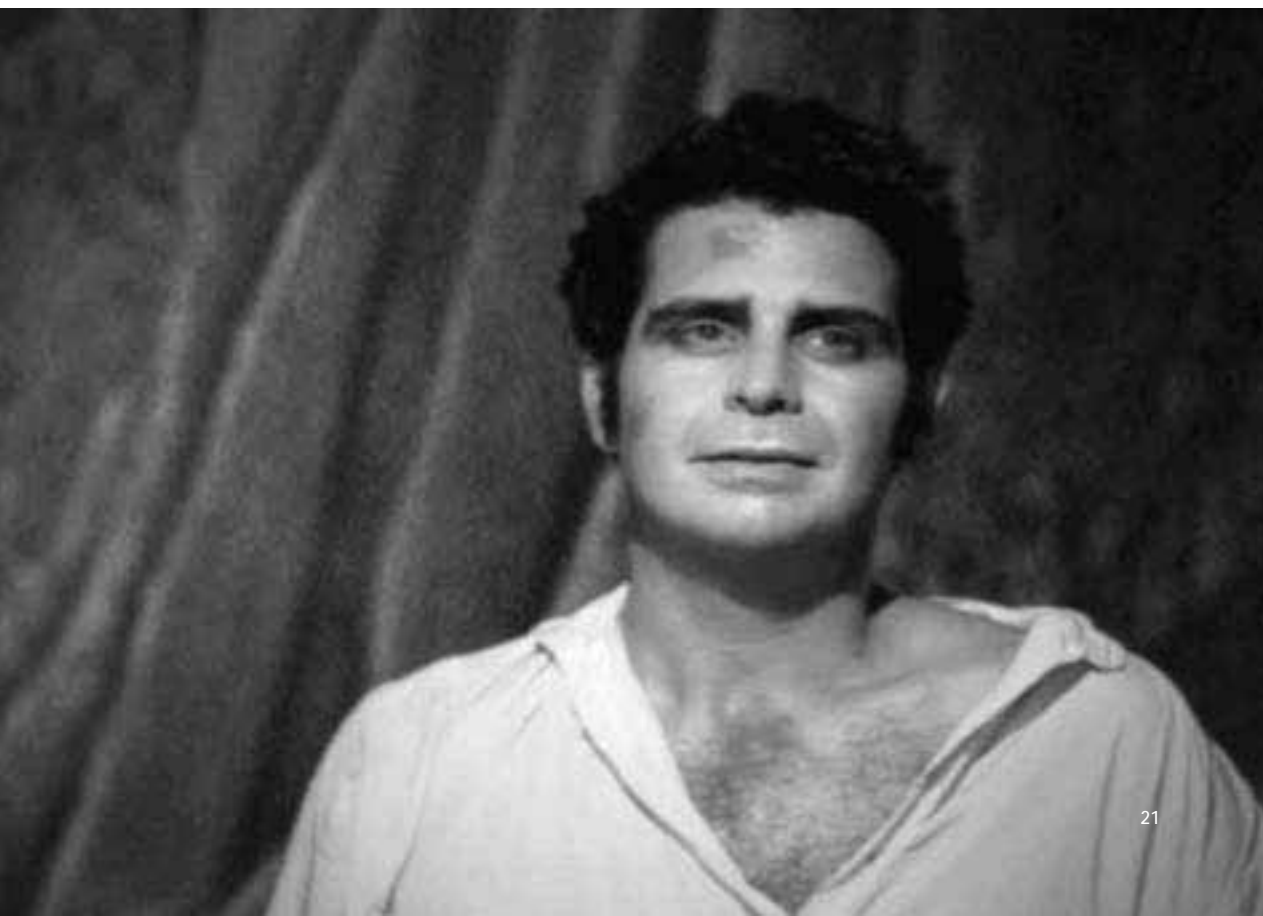


## Hernán Marina

Buenos Aires, Argentina, 1967. Vive en Buenos Aires.

**Le Partenaire.** 2006-07, DVD, b/n y color, v.o.s., 29'  
Cortesía del artista y Galería Mirta Demare, Róterdam.

*Le Partenaire* narra la historia de un tenor apócrifo que en la presentación de la soprano María Callas en París termina desplazando a la protagonista original. El papel del "partenaire" es interpretado por el propio artista, quien con el nombre de Théophile Hiroux (supuesto cantante del elenco estable de la Opera de París), canta dúos con Callas, para terminar interpretando *E lucevan le stelle*, aria del Acto III de *Tosca* (no programada en el concierto original). La obra intenta cuestionar la postproducción como eje de la discusión estética contemporánea y la posibilidad del arte y los nuevos medios para crear realidades de pretensión histórica, a través de la ilusión de un personaje ficticio en una película e historia preexistentes, armadas a su vez con material ya posproducido. El humor, el heroísmo, la lírica y la tragedia dan forma a un relato que se sitúa en un género artístico difícil de clasificar. La obra, que puede interpretarse como una especie de guiño irónico pero a la vez nostálgico hacia la alta cultura, también pone de manifiesto la idea del protagonismo o "divismo", llevando al absurdo la competencia entre María Callas y un tenor ignoto.



Valladolid, 1965. Vive en Bruselas.

**Zimmer, Gespräche.** 2006, Betacam SP, color, v.o.s., 28'  
Cortesía de la artista y Argos, Bruselas.

*Zimmer, Gespräche* narra el encuentro, en un apartamento de Leipzig, entre un funcionario de la *Stasi* y un informante civil. La *Stasi* era la todopoderosa policía de la Alemania del Este hasta 1989. Sin embargo, ni la *Stasi* ni la ciudad de Leipzig se mencionan explícitamente. El vídeo se inscribe así en un tiempo y espacio indeterminados, perceptibles únicamente a través del acento y la indumentaria de los actores. La intención no es construir una escena realista, y *Zimmer, Gespräche* no es ni un documental ni una ficción documental. García busca utilizar los parámetros de un contexto histórico determinado con el fin de comunicar nociones abstractas como el temor, el control, la autoridad, la sumisión, la obediencia, el absurdo, el poder o la vigilancia. Todas estrechamente relacionadas con cuestiones secretas, archivos, comunidades o códigos de comportamiento humano: temas habituales en la obra de la artista española.



## John Price

Montreal, Canadá, 1967. Vive en Toronto.

**View of the Falls from the Canadian Side.** 2006, 35mm, b/n y color, 6'56"

Cortesía del artista.

En 1896, William Heise filmó la primera película en 35mm con imágenes de las cataratas del Niágara, en Canadá. El sistema de fotograma en 4 perforaciones que utilizó con su cámara, fue diseñado y construido por Thomas Edison y William K. Dickson. El material, fabricado por George Eastman, según las explicaciones de Edison.

Para filmar esta película se utilizó la misma tecnología y su autor la dedica a las ideas visionarias de aquellos pioneros.

La pasión por la fotografía ha conducido a Price a la experimentación alquímica con un amplio espectro de emulsiones, películas y formatos. Rodando sobre metrajes antiguos o grabando películas con formatos no diseñados para el cine, y procesando el rodaje a mano, obtiene texturas imposibles de conseguir en un laboratorio comercial.



Saint Louis, EE.UU., 1968. Vive en Troy, Nueva York.

**Interkosmos.** 2006, Betacam SP, b/n y color, v.o.s., 71'  
Cortesía del artista.

*Interkosmos* se presentó en 2003 como cortometraje sobre una misión espacial de Alemania del Este, cuya mascota era un conejillo de indias.

“Quería que pareciera que se me había permitido editar secuencias y audio procedentes de los archivos espaciales de la Alemania del Este. Muchas de esas escenas son recreaciones y variaciones de fotos actuales de entrenamientos de los cosmonautas. La música es original, pero repartí entre los músicos grabaciones de pop alemán y canciones comunistas internacionales de los años 70 para que se inspiraran. Mi intención era que la energía y el idealismo de la izquierda marxista formaran parte de la película para crear una historia de amor comunista, y también una especie de canto fúnebre por un experimento de 75 años en ingeniería social y económica. Aunque la película está hecha al estilo de un documental de los 70, tiene la estructura de un musical de Hollywood.” J. Finn



## Runa Islam

Dhaka, Bangladesh, India, 1970. Vive en Londres.

**First Day of Spring.** 2005, 16mm, color, 7'

Cortesía de la artista y Galería Jay Joplin/White Cube, Londres.

*The First Day of Spring* se filmó en Dhaka en 2004, la primera vez que Islam retornaba a su ciudad natal después de 23 años. La mejor manera de describirla es como un retrato de grupo construido casi en su totalidad a partir de lentos travellings alrededor y entre un grupo de conductores de *rickshaw* inmóviles, que descansan sobre sus bicicletas. Como en *How Far to Farö*, Islam describe claramente el suelo (el terreno polvoriento bajo las ruedas del *rickshaw*), el techo (el cielo visto a través de un tejado de hojas), y todos los aspectos de su localización. Filma desde distintos ángulos, y acaba con una serie de primeros planos de cada personaje, antes de observar cómo se marchan pedaleando bajo el sol del atardecer. En *The First Day of Spring* los protagonistas se sitúan en el 'en el centro de la escena'; como dice Islam: "Uno está más acostumbrado a mirar sus cuellos que sus caras". La intensa satisfacción visual de la secuencia está tematizada, no eludida, y aunque no existe una narración como tal, la forma en que Islam situó y filmó a sus personajes contribuye a crear un conjunto muy estilizado, aparentemente ensayado e imaginario.



## Chantal Akerman

Bruselas, Bélgica, 1950. Vive en París.

**Là-Bas.** 2006, Betacam SP, color, v.o.s., 78'

Cortesía de la artista y AMIP, París. En colaboración con Paradise Films, Chemah I.S, y Le Fresnoy.

“Una vez editada, me dije que la película hablaba de un personaje de la diáspora educado en un entorno judío tradicionalista, de su relación con Israel, un Israel sin duda imaginario, de sus dudas sobre otra posible nueva tierra de exilio. Aún así, no se trataba exactamente de eso. Aún así, a veces era algo muy distinto. Una película en el mundo y al mismo tiempo fuera de él. Una película en la que el pasado de una familia judía aparece salpicado. Un filme sobre lo que significa, aunque apenas se sugiera, no pertenecer a ningún sitio. Y una película sobre la ilusión de la posibilidad de pertenecer.

¿Podemos arraigarnos en el espacio, en el tiempo? ¿Cómo podemos percibir Israel sin caer en la dicotomía? ¿Cómo podemos vivir tras la tormenta? ¿Existen imágenes posibles? ¿Imágenes directas? O ¿es necesario que aparezcan en una pantalla? ¿En qué pantalla? Y ¿de qué manera? Ese es el tema de mi película.”  
C. Ackerman

Ackerman ha realizado la fotografía de *Là-Bas* junto con el artista Robert Fenz.



## Paul Rooney

Liverpool, Reino Unido, 1967. Vive entre Liverpool y Wolverhampton.

**Dust.** 2006, DVD, color, v.o.s., 8'

Cortesía del artista y Film and Video Umbrella, Londres.

En un carguero comercial misteriosamente abandonado a considerable distancia de la costa, Rooney realiza un travelling manual, girando sin descanso alrededor de la cubierta del barco, para evocar un estado de limbo personal, cuyas ansiedades emergentes describe con una banda sonora elegantemente disonante influenciada por la canción *Pirate Jenny* de Brecht/Weill, y un monólogo medio cantado, medio susurrado, obsesionado con la memoria y la historia. Una sola toma de la vista desde la cubierta del carguero en alta mar al atardecer, capta la cubierta, el mar y la tierra en la distancia. El plano recorre despacio la barandilla del buque, y emula la visión de un pasajero que busca refugio y está tentadoramente cerca de un nuevo territorio pero a la vez firmemente excluido del mismo, por lo que sigue sin estar a salvo. La banda sonora, en parte cantada, es un resumen verbal de la canción *Pirate Jenny* que habla de una empleada que mira por la ventana de una habitación e imagina que un barco aparece en el puerto, un barco que viene a vengar su sufrimiento.



Herford, Alemania, 1968. Vive en Berlín.

**Hunting Grounds.** 2006, DVD, color, 14'16"  
Cortesía del artista y Galería Carlier-Gebauer, Berlín.

*Hunting Grounds* es un "juego" social que establece un componente de representación y convencionalismo en las interacciones sociales aristocráticas. Schmidt se dedicó a observar de cerca los códigos, la indumentaria, los lugares y los gestos. Rodada en un castillo en Westfalia y en una campiña colindante, la película, cuya composición cuida de los más pequeños detalles, traza un relato intrigante. El artista representa el papel principal en las escenas, que alternan entre una cena y una situación de caza. Los diversos cortes siempre conllevan dobles significados: la cena es real aunque al mismo tiempo se trata de una representación, hay miembros de una familia aristocrática mezclados con actores camuflados, y un artista que realiza una puesta en escena en la que él mismo forma parte de la cacería. Las imágenes basadas en modelos visuales existentes funcionan como una cortina transparente que revela el esquema total. El espectro de poses, la ambigüedad de los hechos y la artificialidad de lo que se describe provocan una sensación de suspense.



## Goran Dević

Sisak, Croacia, 1971. Vive en Zagreb.

**Imported Crows.** 2004, DVD, color, v.o.s., 22'

Cortesía del artista.

Descrita por su director como "una película sobre naturaleza y sociedad", *Imported Crows* analiza los esfuerzos de los vecinos de Sisak, Croacia, en su lucha contra una colonia de cuervos –originalmente conducida allí para controlar plagas de insectos– que ha crecido alcanzando proporciones alarmantes. La película aborda indirectamente la historia reciente de los Balcanes, demostrando cómo las tensiones étnicas sin resolver dentro de la región se han desplazado al ámbito del entorno natural.

El cuervo es un animal con una gran carga simbólica, que en la mitología aparece como mensajero y guía divino. Artistas como Van Gogh o Hitchcock han utilizado el cuervo como heraldo de la muerte y de la destrucción. En esta obra, una serie de entrevistas revelan que muchos de los habitantes de Sisak piensan así. Consideran a los cuervos una amenaza y describen como estos alteran la paz, destruyen los arriates y se multiplican igual que los insectos a los que en un principio estaban destinados a eliminar. Lo que ocasionalmente es una molestia se convierte en odio cuando algunos de los habitantes abogan airadamente por la exterminación sistemática de los cuervos. *Imported Crows* va más allá del tema de unas aves molestas y parece desenterrar la xenofobia profundamente arraigada que ha afligido a Croacia y otros países balcánicos durante décadas.



## Knut Åsdam

Trondheim, Noruega, 1968. Vive en Oslo.

Programa 8

**Finally.** 2006, 35mm, color, v.o.s., 17'

Cortesía del artista.

*Finally* aborda cuestiones relacionadas con la historia y la violencia. La película tiene como escenario la ciudad de Salzburgo, en Austria. Investiga el campo entre el cine narrativo y el análisis del espacio dentro del arte contemporáneo. Los tres protagonistas de *Finally* luchan repetida y violentamente, pero en la narración no hay muchos indicios que provoquen esa batalla. Parece ser más bien la reacción a, o incluso la exigencia de un lugar donde los modales son históricos y contemporáneos a la vez. Con una intensa carga visual y espacial, y concediendo particular importancia a la experiencia del espectador, Åsdam utiliza el sonido, el cine, el vídeo, la fotografía y la arquitectura para trabajar con las políticas del espacio y los límites de la subjetividad. Estas inquietudes están a menudo relacionadas con temas de disidencia y analizan el espacio en términos de deseo, costumbres e Historia.



## T.J. Wilcox

Seattle, Washington, EE.UU., 1965. Vive en Nueva York.

**Garland 5.** 2005, 16mm, color, 6'49"

Cortesía del artista y Metro Pictures, Nueva York.

*Garland 5* está compuesto por un grupo de películas mudas donde, como en anteriores trabajos, Wilcox construye mini narraciones combinando sus propias cintas con *collages* de animaciones a partir de materiales de archivo encontrados. Cada filme relata un fenómeno cotidiano o un hecho anecdótico que el artista narra con su habitual poética reduccionista, utilizando grabaciones originales, fotografías antiguas, animación y subtítulos de una línea.

A medida que la serie de *Garland* progresa, lo personal, lo histórico y lo enigmático van mostrando una rica y singular visión de la vida como un compendio de incidentes, una sucesión de brillantes personajes, una fuente de sabiduría e idiosincrasia heredadas. Lo personal y lo universal se entremezclan fácilmente y la historia se convierte en una metáfora de la propia vida.

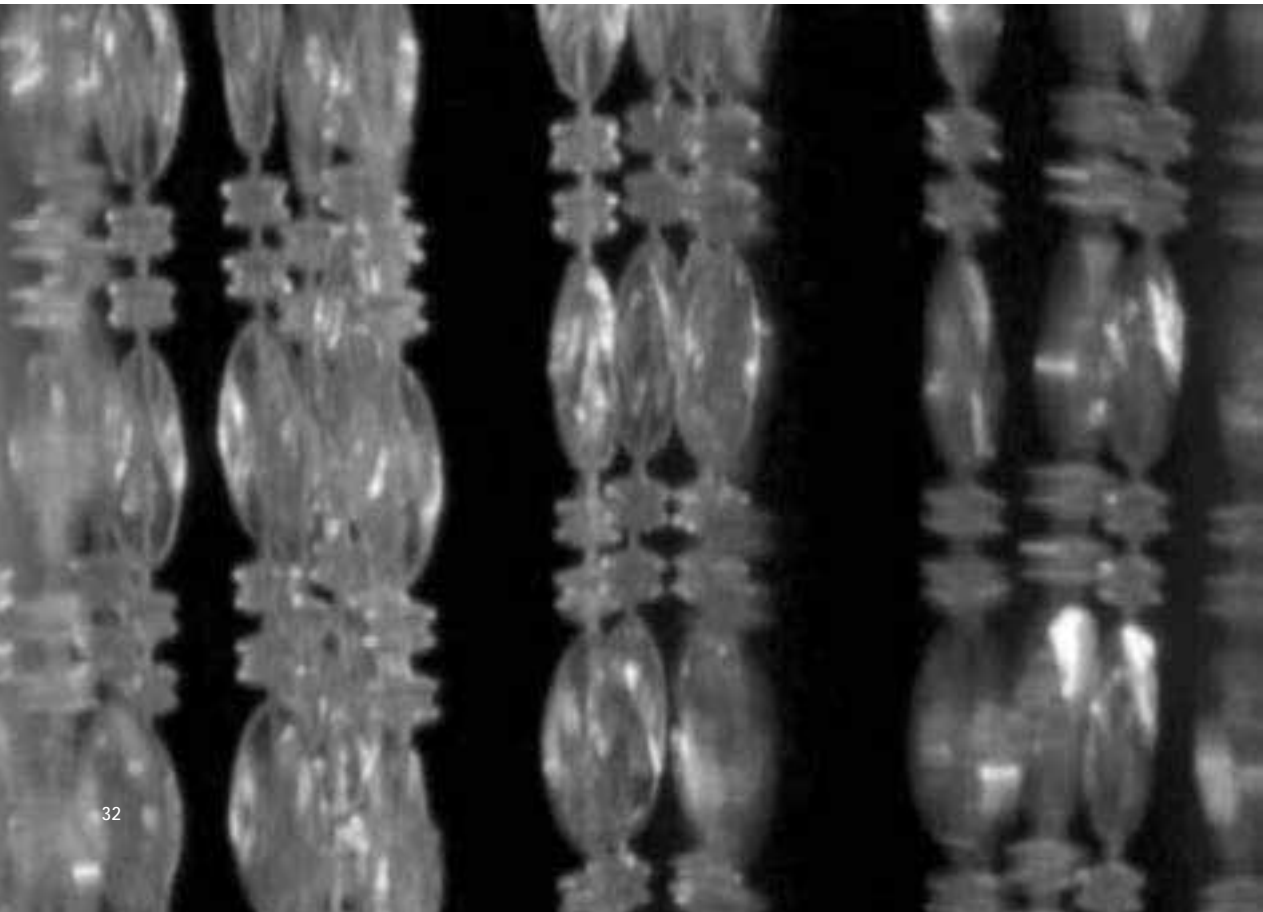
Exquisito narrador, Wilcox se detiene en detalles excepcionales y saca un partido asombroso a estos conocidos relatos. *Garland 5*, *Place Vendôme*, sirve de escenario para tratar la vida y muerte de famosos como Chopin, la condesa de Castiglioni, o Sisi, Emperatriz de Austria.



Alemania, 1970. Vive en Hamburgo.

**True to You.** 2005, DVD, color, v.o.s., 6'  
Cortesía del artista y Art Agents, Hamburgo.

En *True to You*, el trabajo de Schlüters sobre la búsqueda de la verdad, no se reivindica una verdad como la que se ofrece a veces con la representación de los hechos, y cuya representación subjetiva querría también ser absoluta. Schlüters más bien evita lo total a través del uso reforzado de la subjetividad, trabajando con métodos de abstracción, consciente de los diferentes niveles de interpretación. Crea una plataforma en la que el propio espectador puede intervenir, y ofrece su representación para formar parte de aquello de lo que acaba de apropiarse. Transforma, por lo tanto, nuestra percepción de la verdad. Más allá del contenido, en *True to You* y en la obra de Schlüters en general, existe una fuerte carga formal. El montaje es el recurso estilístico de su trabajo. Utiliza el ritmo y la velocidad de su historia, como el timbre del lenguaje usado, con deliberado efectismo. Tonos y sonidos desarrollan ocasionalmente efectos autónomos. Cada imagen va más allá de la forma de la descripción y utiliza su potencial como método narrativo.



París, Francia, 1963; Madrid, 1964. Viven en Madrid.

**After Apocalypse Now: Martin Sheen (The Soldier).** ESTRENO 2007, DVD, color, v.o.s., 9'54"

Cortesía de las artistas y Galería Elba Benítez, Madrid.

*After Apocalypse Now: Martin Sheen (The Soldier)* deconstruye el ideal de la figura masculina del antihéroe, ahora interpretado por una mujer filipina, y lo sitúa en el escenario original de la película *Apocalypse Now*, revisando las problemáticas y contradicciones de los procesos identitarios en una época poscolonial. En los años setenta, Francis Ford Coppola eligió el paisaje filipino como telón de fondo de su conocida película para representar a otros países asiáticos como Vietnam o Camboya, convirtiéndolo en escenario característico de la imagen del 'exotismo asiático'. Al final, Filipinas se transforma en un no lugar oriental y su propia identidad pasa desapercibida.

Este trabajo forma parte de una investigación más amplia que recorre los aspectos contradictorios de la masculinidad contribuyendo a deconstruir el modelo de belleza exportado por Hollywood, un modelo que ha seducido y subyugado a muchas otras sociedades. La trilogía compuesta por *Casting: James Dean (Rebelde sin causa)*, *Ejercicios de poder*, y *After Apocalypse Now: Martin Sheen (The Soldier)* profundiza en estas ideas empleando como materia prima algunas de las películas más emblemáticas de la factoría californiana.



Madrid, 1964. Vive en Madrid.

**Thanksgiving Turkey.** 2007, DVD, color, v.o.s., 6'  
Cortesía del artista.

“El concepto de camuflaje ha calado en casi todas las actividades sociales humanas. Los humanos utilizamos las diversas marcas, como una segunda piel, para integrarnos en el grupo social de la “sabana” al que queremos pertenecer; los productos que usamos no proyectan lo que somos, proyectan lo que queremos ser o tan sólo parecer. El poliespan, el *Photoshop* y la cirugía estética han convertido nuestro entorno en un parque temático en el que los objetos, los mensajes y los cuerpos son falsos. Actualmente la estética militar se extiende por todo el cuerpo social. Las grandes cadenas de ropa nos ofrecen vestuario del día a día, para ir al colegio o al trabajo camuflados; las viviendas de las nuevas urbanizaciones adquieren la presencia de búnkeres inabordables al estilo de los *kibutzes* de los “territorios ocupados”; hasta los vehículos se han contagiado de la estética del blindaje de las naves de guerra del imperio.

Con la militarización total de todas nuestras fronteras, implantada con la excusa de la seguridad, todos nos preparamos para una movilización general. No sabemos ni cuándo ni dónde surgirá el conflicto, pero tenemos que estar preparados.

En *Thanksgiving Turkey*, un general arenga a sus tropas. Siguiendo sus precisas instrucciones, los soldados conquistarán a sus invitados, durante una cena memorable, con una deliciosa y magistral receta del Pavo de Acción de Gracias.” M. Maté



## Iain Forsyth y Jane Pollard

Manchester, 1973; Newcastle, 1972. Reino Unido. Viven en Londres.

**Walking After Acconci (Redirected Approaches).** 2005, DVD, color, v.o.s., 24'

Cortesía de los artistas y Netherlands Media Art Institute, Montevideo, Ámsterdam.

*Walking After Acconci (Redirected Approaches)* hace alusión a un conocido trabajo de vídeo realizado en 1973 por el artista performer Vito Acconci. En él, Acconci recorre un pasillo, hablando a una ex amante ausente. Forsyth y Pollard trabajaron duramente (679 grabaciones) con Plan B, un joven de lengua afilada, para actualizar el guión y volver a filmar la obra adoptando explícitamente el estilo y la estética de los videoclips actuales. La pieza se filmó con una sola cámara estática, en una toma única de 24 minutos. Después, en colaboración con el colorista Marcus Timpson, los directores modificaron el aspecto de la imagen hasta conseguir el estilo de un video musical.



Beirut, Líbano. Vive en Saint Paul, Minnesota.

**Asmahan.** 2005, DVD, b/n, sonido, 21'20"

Cortesía del artista.

*Asmahan* es una película poética sobre la famosa cantante siria con el mismo nombre. Se trata de una adaptación de *Passion and Revenge* (1944), una película de serie B de Asmahan, que cambia la trama de la película original para crear un relato sobre la vida de la protagonista en el Egipto colonial.

"Como en las películas del artista americano Joseph Cornell, reedité las tomas que había seleccionado cambiando su función mecánica por una función expresiva. Además, añadí las tomas 'de mis sueños' (también en 35mm): velas, luna, taza, árboles, ameba, animales, y cielos, que no están presentes en la película original. Estos arreglos hacen que la experiencia del público sea más subjetiva y contemplativa." H. Bizri

Las reflexiones visuales de Bizri están marcadas por su experiencia personal y su obra expresa preocupaciones políticas y sociales acerca de la política árabe contemporánea y la poética de la vida moderna.



## Deimantas Narkevicius

Utena, Lituania, 1964. Vive en Vilnius.

**Revisiting Solaris.** 2007, Betacam SP, color, v.o.s., 18'  
Cortesía del artista, GB Agency, Paris y Jan Mot, Bruselas.

El futurólogo Stanislaw Lem predijo que el desarrollo tecnológico dominaría las relaciones humanas. La inteligencia artificial iría tan lejos como para intentar emular sentimientos inherentes a los seres humanos. "No ocurrirá", declaró Lem en una de sus últimas entrevistas. Sabía que la verdadera inteligencia artificial no podía crearse; en su lugar, aparecerían imitaciones cada vez mejores.

"En mi cortometraje, *Revisiting Solaris*, el actor Donatas Banionis vuelve a aparecer en el papel de Chris Kelvin, más de cuarenta años después de que se rodara la *Solaris* de Andrej Tarkovskij. *Revisiting Solaris* está basada en el último capítulo del libro de Lem, la parte omitida en la versión de Tarkovskij. En este último capítulo, Kelvin reflexiona acerca de su breve visita sobre el "suelo" del planeta Solaris, poco antes de volver de la misión espacial. Para representar el paisaje de Solaris, utilicé una serie de fotografías tomadas en 1905 por el pintor simbolista y compositor lituano Mykalojus Konstantinas Ciurlionis, en Anapa. Los trabajos de Ciurlionis destacan por su original concepción del espacio, que produce la sensación de que el tiempo es extenso e ilimitado. Las imágenes adquieren así una calidad de visión cósmica y una profunda concentración interna. Me pareció muy interesante que en 1971, Andrej Tarkovskij filmara la misma superficie del Mar Negro en Crimea para representar el paisaje del misterioso océano." D. Narkevicius



At least let me be with my inner world.

## Claudia Lorenz

Programa 10

Suiza, 1970. Vive en Zurich.

**Null Grad.** 2006, 35mm, color, 3'

Cortesía de la artista.

Cada semana, a pesar de las bajas temperaturas, un grupo de hombres y mujeres se reúne en un lugar nevado para practicar un sorprendente ritual. Comparten el amor por el invierno, el hielo y el frío. *Null Grad* es el tierno comentario sin diálogos de un curioso ritual invernal.



## Terry Berkowitz y Pawel Wojtasik

Brooklyn, Nueva York, EE.UU.; Lodz, Polonia. Viven en Nueva York.

**Three Chimneys.** 2006, DVD, b/n, v.o.s., 4'03"

Cortesía de los artistas.

"Fuimos invitados a participar en el proyecto *50,000 Beds* de Chris Doyle. Cada invitado debía escoger un hotel o *bed & breakfast* y realizar en él un pequeño vídeo. Debido al miedo reinante en EE.UU., el *Three Chimneys* era el único lugar posible. El rodaje comenzó por la noche y duró hasta el amanecer... Después nos fuimos a dormir, y soñamos obsesionados con los antiguos ocupantes de las habitaciones de aquel motel victoriano tan extrañamente decorado y con esas insólitas carencias sensoriales." T. Berkowitz y P. Wojtasik

Un hombre de negocios entra en lo que parece ser la habitación vacía de un hotel. Saluda a su mujer que está en la ducha. Sirve un vaso de vino a cada uno y empiezan a comentar su jornada. La mujer está muy nerviosa y parece bastante incómoda. Su desasosiego se hace más evidente y los espectadores se ven obligados a presenciar su creciente paranoia. Comienza a registrar la habitación. ¿Por qué está tan inquieta? ¿Qué encontrará ella?



Caracas, Venezuela, 1979. Vive en San Francisco.

**Folklore.** 2006, DVD, color, v.o.s., 14'36"

Cortesía de la artista y Galería Maisterravalbuena, Madrid.

*Folklore* conforma una serie de "videos informativos" sobre España que nos muestran eventos de importancia relativa que suelen permanecer en la memoria del pueblo pero no en las enciclopedias. Con *Folklore*, Esquivias recalca "la relación intrínseca entre la Historia y las historias de un país". Uniendo chisme e Historia, a partir de temas aparentemente banales que funcionan como acceso a temas abstractos, la artista nos invita a retomar eventos perdidos en nuestra memoria y a actualizar su importancia.

Según Esquivias, los hechos escogidos para la realización de los vídeos son "situaciones concretas que representan la esencia de España. Eventos tan embebidos en el imaginario cotidiano español que resulta imposible no describir España a través de ellos".

Para dar forma al proyecto, investiga y utiliza como herramientas su memoria, la de los que le rodean, e Internet. Sin guión, solamente con ayuda de sus notas, relata a la cámara su historia. En la edición del vídeo utiliza imágenes sacadas de Internet.



Dobritch, Bulgaria, 1969. Vive en Sofía.

**Battles of Troy.** 2005, Betacam SP, color, v.o.s., 51'  
Cortesía del artista y BBI Friburgo, Suiza. Coproducción de Belluard  
Bollwerk International y Plateaux. Neue Positionen Internationaler  
Darstellender Kunst, Frankfurt.

*Battles of Troy* es un estudio de la economía interna de la globalizada producción cinematográfica de nuestros días, a través de los ojos del colectivo menos considerado dentro de la jerarquía del cine: los extras. Se centra en la realización de la película de la Warner Bros, *Troy* (2004), y, en concreto, en la vida “secreta” de los 300 extras búlgaros que volaron a las costas mejicanas para pasar tres meses ensayando y rodando una batalla masiva. Fueron elegidos en gimnasios y en la National Sports Academy –chicos altos, fuertes y musculosos de aspecto mediterráneo–. Resulta interesante pensar en sus motivaciones, en las razones por las que estos hombres abandonaron sus vidas personales y aceptaron convertirse en un grupo de trabajadores mal pagados para una película en la que, después de todo, en la pantalla, no reconocerían ni sus propias siluetas.



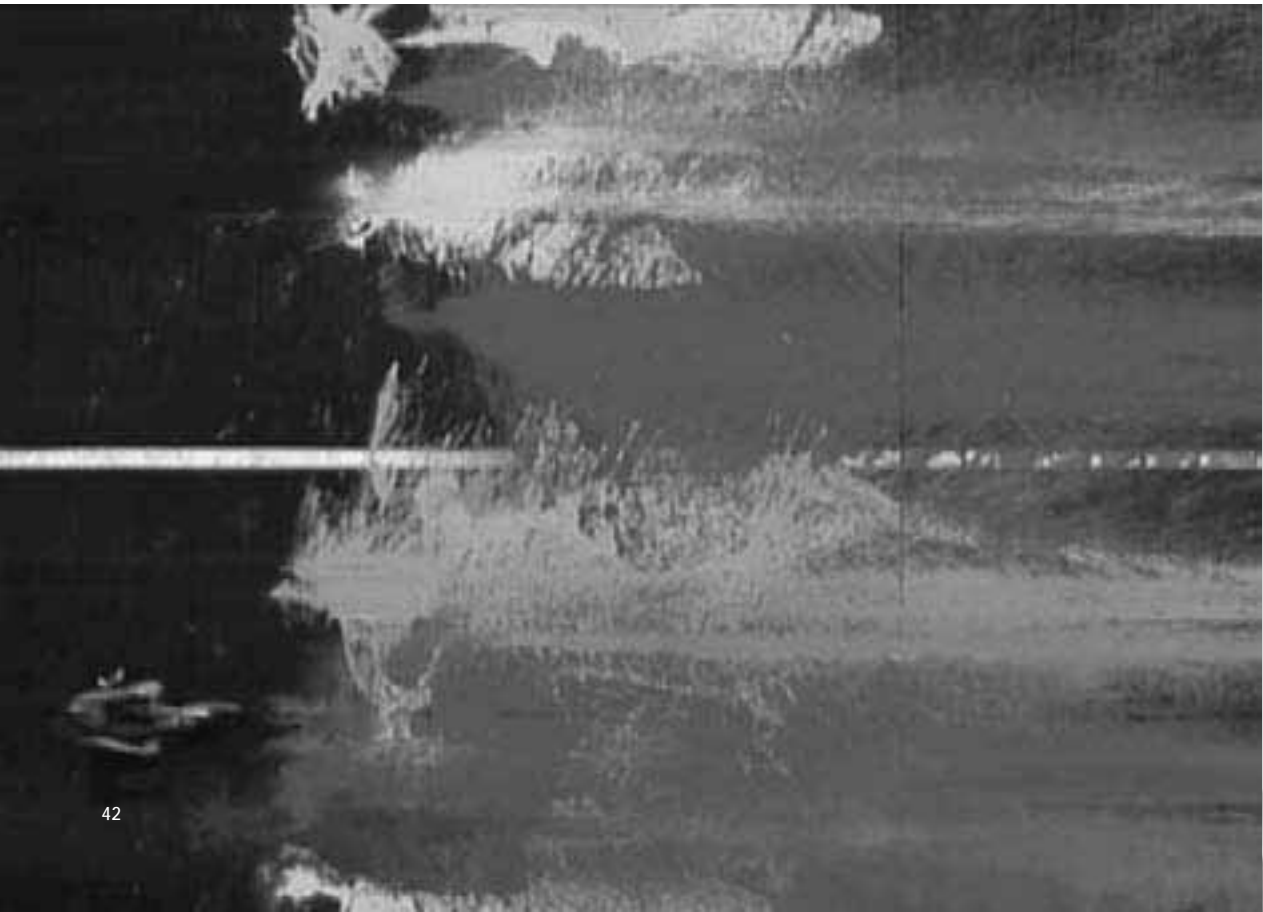
## George Barber

Guyana, 1958. Vive en Londres.

**Automotive Action Painting.** 2006, DVD, color, 5'40"

Cortesía del artista y Film and Video Umbrella, Londres.

Una cámara elevada nos muestra a un hombre que se detiene en la carretera y vacía el contenido de grandes botes de tintas de color sobre el asfalto. A medida que la luz aumenta y el tráfico se hace más intenso, los coches esparcen la pintura sobre la carretera, creando formas abstractas de color vibrante que transforman el asfalto en un lienzo –un “Pollock” urbano.



## Mariana Vassileva

Nace en Bulgaria y desde 1991 vive en Berlín.

**The milkmaid.** 2006, DVD, color, 3'  
Cortesía de la artista y Galería DNA, Berlín.

"Esta pieza se inspiró en una obra de Jan Vermeer, *La lechera*, 1658-60. El motivo se traslada no sólo a nuestro presente sino también a una esfera virtual carente de tiempo y espacio. El vestuario y la apariencia de la joven son prístinos como la luz que cae sobre ella, como si fuera una escultura imperecedera. Sin embargo, su postura la sitúa totalmente en el presente. Ella permanece inmóvil, como congelada en el tiempo, mientras la leche va cayendo. Este trabajo une en un sólo medio fotografía, vídeo y escultura." R. Bartholomäus

Vassileva transforma la vida inerte y el movimiento a través de la representación visual de una nueva armonía energética. No le interesa el acto físico del movimiento, sino el proceso mental que hay tras él. Con actitud minimalista, transforma los objetos, las situaciones y las formas, y las presenta en otro ámbito, añadiendo un registro lírico. El espectador comienza a percibir el trabajo a través del movimiento emocional dentro de un mundo extrañamente representado. En este proceso, se ve arrastrado hacia una sensibilidad recrudescida de las variaciones cotidianas.



Moscú, Rusia, 1970. Vive en Ámsterdam.

**The Hermitage Dwellers.** 2004, DVD, color, v.o.s., 73'  
Cortesía de la artista y Parallel 40, Barcelona.

En formato documental, esta obra es una visita inusual al famoso museo del *Hermitage* en San Petersburgo de la mano de algunos de sus trabajadores. Todos ellos tienen razones personales para considerar que el museo es su casa. Para Vadim, ex soldado del ejército de Azerbaiján, este trabajo sana su alma. Valentina, ingeniera atómica hasta el inicio de la Perestroika, compensa su exigua pensión trabajando como vigilante del museo. Alexandra, de 82 años de edad, ha dedicado la mayor parte de su vida a salvar y restaurar iconos. Olga de 76, es la zarina no oficial del *Hermitage*, y dirige su departamento con gran firmeza... "El *Hermitage* refleja la historia del siglo pasado en Rusia: la Revolución, el terror de Stalin, la Segunda Guerra Mundial, los años severos del período postsoviético... En mis documentales siempre observo cómo la rueda de la historia marca el destino de los individuos y cómo éstos la sobrellevan. El *Hermitage* es el lugar idóneo para contemplar esta conjunción, un espacio donde la fuerza trascendental del arte está presente en todos los aspectos de la historia."



A lo largo de más de cinco décadas, se ha convertido en uno de los festivales internacionales más respetados, un lugar donde cineastas y artistas como Martin Scorsese, George Lucas, Roman Polanski, Alexander Kluge y Werner Herzog o más recientemente Ulrike Ottinger, Romuald Karmakar, Pipilotti Rist, Jean-Pierre Jeunet y François Ozon, han presentado su primera película. Cada primavera, los directores compiten en cuatro certámenes: los mejores cortometrajes alemanes e internacionales, los mejores vídeos musicales de Alemania y películas infantiles y juveniles de todo el mundo.

## Lars Henrik Gass

Alemania, 1956. Director del Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen desde octubre de 1997. Estudió literatura, teatro y filosofía, y se doctoró con una tesis sobre la escritora y cineasta francesa Marguerite Duras. Entre 1996 y 1997 dirigió el Instituto Europeo de Cine Documental en Mülheim/Ruhr y fue editor de la serie *Texts for the Documentary Cinema* para la editorial *Vorwerk 8*. Ha publicado muchos artículos y ensayos sobre cine y fotografía, y ha impartido clases en varias universidades y academias. Desde 2002, forma parte del jurado del German Short Film Award (en la categoría de cine documental y animación). En 2001 publicó su libro *Das ortlose Kino. Über Marguerite Duras*, en la editorial *SCHNITT-Verlag*.

Oliver Pietsch, *Domin, libra nos*



## Sun Xun

FuXin LiaoNing, China, 1980. Vive en Hangzhou.

**Shock of Time.** 2006, Betacam SP, color, 5'30"

Una animación sobre la historia de China.

## Volker Schreiner

Isingerode, Alemania, 1957.

**Radar.** 2006, Betacam SP, b/n y color, 5'30"

Compilación de conos de luz.

## Amit Dutta

Jammu, India, 1977. Vive en Pune.

**Kramasha.** 2007, Betacam SP, color, v.o.s., 22'

Un asceta camina cada mañana por las estrechas calles de un pueblo mientras su familia todavía duerme. En estado semi soñoliento, mezcla mitos, hechos y folclore acerca de la historia del pueblo.

Amit Dutta, *Kramasha*



## Aleesa Cohene

Vancouver, Canadá, 1976. Vive en Toronto.

**Supposed To.** 2006, Betacam SP, color, 7'30"

El filme analiza cómo el trabajo en un sistema capitalista separa a los individuos de su propia vida.

## Zhao Liang

Dandong, China, 1971. Vive en Pekín.

**City Scene.** 2005, Betacam SP, color, 33'

La cinta muestra escenas cotidianas de la ciudad de Beijing, donde el cineasta ha vivido durante diez años.

## Oliver Pietsch

Múnich, Alemania, 1972. Vive en Berlín.

**Domin, libra nos.** 2006, Betacam SP, color, 4'30".

Video musical.

Los filmes se exhiben por cortesía del Archivo del Festival Internacional de Cortometrajes Oberhausen.

[www.kurzfilmtage.de](http://www.kurzfilmtage.de)

Zhao Liang, *City Scene*



## Chantal Akerman

Chantal Akerman ha producido documentales y videoinstalaciones, además de numerosos cortometrajes y largometrajes. Entre sus películas más conocidas se encuentran: *Saute ma ville* (1968); *News from Home* (1977); *Les rendez-vous d'Anna* (1978); *Je, tu, il, elle* (1974); *Toute une nuit* (1982); *Les années 80* (1983); *Nuit et jour* (1991); *D'Est* (1993); *Portrait d'une jeune fille de la fin des années 60 à Bruxelles* (1994); *Un divan à New York* (1996); y más recientemente, *Sud* (1999) y *La captive* (2000). Su obra se presentó en la Bienal de Venecia en 2001 y en la Documenta 11 Kassel en 2002. En 2007 ha participado en la 3ª Trienal de Auckland; *Wak! Art and the Feminist Revolution* en el MOCA, Los Angeles.

## Knut Åsdam

En su trabajo existen cuatro elementos esenciales: 'Discurso', 'Vida', 'Sexualidad' y 'Lucha'. En 2007 ha expuesto individualmente en Museum Boijmans van Beuningen, Róterdam; en 2006 en Hardanger Museum, Noruega, FRAC Bourgogne, Dijon y en 2005 en Kunsthalle Bern, Suiza. También lo ha hecho en la Tate Britain de Londres, la Bienal de Venecia, la Bienal de Estambul, el Museo de Arte Contemporáneo de Oslo, el Moderna Museet de Estocolmo, el PS1 MoMA de Nueva York y el Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris. [www.knutasdam.net](http://www.knutasdam.net)

## George Barber

Estudió en St. Martins y Slade Schools of Art en Londres. Miembro fundador de *ZG Magazine* y una de las principales figuras del fenómeno *Scratch Video* de los 80 –videocollages políticos de muy bajo presupuesto.

## Terry Berkowitz

Profesora en el Departamento de Bellas Artes y Performances en el Baruch College, Universidad de Nueva York. Ha expuesto individualmente en Alternative Museum, PS1 MoMA, 112 Green Street Workshop y en el Whitney Museum of American Art, todos ellos en Nueva York. Expondrá en la Galería Magda Bellotti de Madrid en enero de 2008. Berkowitz ha recibido varias subvenciones y becas de investigación, entre ellas la *National Endowment for the Arts* (NEA) y dos becas para producción de la Jerome Foundation.

## Hisham Bizri

Estudió con los cineastas Roul Ruiz y Miklós Jancsó en EE.UU. Ha impartido conferencias en Libano, Irlanda, Corea y Japón. Su obra se puede considerar como una meditación en temas de exilio y melancolía que emergen de su contexto personal.

Su trabajo se ha mostrado en París: Museo del Louvre, Biennale Des Cinémas Arabes, Cinémathèque Française, Centre Georges Pompidou, Institut du Monde Arabe; en Milán: Festival de Cine; en Miniápolis: Walker Art Center; en Cambridge: Harvard Film Archives; en Nueva York: Museum of Modern Art; en El Cairo: Cairo Opera House, entre otros. Sus últimas películas son *Cairo Psalm* (2008) y *Structures* (2007). [www.hishambizri.com](http://www.hishambizri.com)

**Antoine Boutet**

Artista y cineasta, entre sus películas más recientes se encuentran *Conservation-Conversation* (2005); *Experimental films Utopia* (2005) y *Plus ou Moins* (2004). Proyectos como la videoinstalación *Zone of Initial Dilution*, *Plus ou Moins* o *Les Nuisibles*, han sido seleccionados y expuestos Francia: Museo de Arte Contemporáneo de Toulouse, Chapelle des Beaux-Arts Cherbourg (2006), Ateliers des Arques de Lot (2005); en China: Festival Internacional de Fotografía de Lianzhou (2006) y en Idea 21.

**Helena Cabello y Ana Carceller**

Comienzan a exponer su trabajo conjunto de forma continuada a partir de 1993, y desde entonces compaginan su labor expositiva con la escritura, la teoría crítica y el comisariado de exposiciones. Actualmente ambas son profesoras en la Universidad Europea de Madrid. En 2007 han participado en exposiciones colectivas como *Global Feminisms*, en el Brooklyn Museum, Nueva York; *The Screen Eye or The New Image*, en el Casino Luxembourg-Forum d'Art Contemporain, Luxemburgo y *Utopías Cotidianas 1*, en La Centrale Électrique, Bruselas. También han estado presentes en otras muestras como: *Cooling Out*, en la Lewis Glucksman Gallery de Cork, Irlanda y *Filipiniana*, en el Centro Cultural Conde Duque, Madrid, ambas en 2006.

**Aleesa Cohene**

Director, guionista y *cutter* (montador); 1994-98 licenciado en Filosofía y Religión en la Universidad de York, en Toronto; desde 2001 imparte conferencias sobre medios, sección y producción; desde 2002 colabora como *cutter* en *Charles Street Video*, un estudio de artistas sin ánimo de lucro de Toronto. Destacan entre sus obras: *Abscess* (2001); *Ready to Cope* (2006); y el *trailer* de la 52 edición del Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen.

**Amit Dutta**

Licenciado en Empresariales. En 2000, obtiene el diploma de Dirección en el Instituto de Cine y Televisión de India (FTII), en Pune y realiza colaboraciones periodísticas en el *Kashmir Times*. Su filmografía incluye: *Indulgence* (2001); *They Remained in Shadows*, *Fireproof Room* (2003); *Massan*, *Digital Zoom*, *Keshkambli*, *Kshya Thra Ghya* (2004); *Chakravak* (en Oberhausen 2005); *Mapa* (en Oberhausen 2006).

**Patricia Esquivias**

Formada en las Escuelas de Arte y Diseño de Chelsea y Saint Martins de Londres y en la Universidad de Bellas Artes de California. En 2007, expuso en la Galería Maisterravalbuena de Madrid, y en 2006 en la Galería DF Arte Contemporánea en Santiago de Compostela y en el Centro de Arte Joven de Avenida de América de Madrid.

**Goran Dević**

Estudió arqueología y cine en el Centro de Arte Dramático de Zagreb. Además de *Imported Crows*, ha dirigido los documentales: *Jesam li se zajebao?* (¿La has jodido?) (2004); *Knin* (2004); y *Nemam ti šta reći ljepo* (No tengo nada agradable que decirte) (2006). *Imported Crows* ha ganado numerosos premios en festivales internacionales, entre ellos el Premio de Derechos Humanos del Festival Internacional de Cine de Sarajevo (2004) y el Festival de Róterdam (2005). La película ha sido proyectada en Oberhausen, Londres, Zurich e Israel.

**Jim Finn**

Sus películas y videos se han proyectado en festivales internacionales como los de Róterdam, Edimburgo, Moscú y el New York Underground. Su galardonada película *Wüstenspringmaus* (2002) se ha convertido en un clásico de culto; su obra más reciente es *La Trinchera Luminosa del Presidente Gonzalo* (2007), que recrea un pabellón de la prisión de mujeres de "Sendero Luminoso" en los 80. Su filmografía incluye otros títulos como: *La lotería* (2004-05); *Super-max* (2003); *Decisión 80* (2003); *El güero* (2001); *¡Comunista!* (2001) y *Sharambaba* (1999).  
www.jimfinn.org

**Andreas Fogarasi**

Estudió Bellas Artes y arquitectura en Viena y París. Es coeditor de *Derive*, una revista sobre Estudios Urbanos. Entre sus numerosas exposiciones internacionales destacan: *Block*, Apex Art, Nueva York (2000); *Manifesta 4*, Frankfurt (2002); *GNS-Global Navigation System*, Palais de Tokyo, París, (2003); *Re: Modern*, Künstlerhaus, Viena (2005) y *Models for Tomorrow*, European Kunsthalle, Colonia (2007). Exposiciones individuales (selección): *Westen (aka Osten)*, Grazer Kunstverein, Graz, Austria (2005); *Citysellingcitytelling*, Sparwasser HQ, Berlín (2005); *Welcome to Regions*, Display Gallery, Praga (2003) y *Gallery by Night*, Studio Gallery, Budapest (2002).

**Iain Forsyth y Jane Pollard**

Empezaron a colaborar en 1993. Se graduaron juntos en Goldsmiths en 1995 y un día después exponían en *The Hanging Picnic*, uno de los ahora legendarios eventos artísticos organizados por el fallecido Joshua Compston en Shoreditch. El trabajo en equipo se inició cuando concibieron y publicaron la revista basada en objetos, *Words & Pictures – Ultra-Paranoid (Extra-Spatial) Portable Art!*. Desde *The World Won't Listen*, su primer proyecto en vivo en 1996, hasta *A Rock 'N' Roll Suicide* en el ICA en 1998 y, más recientemente, su película *File under Sacred Music*, han centrado su trabajo en el creciente compromiso de la sociedad con la simulación y el artificio como parte esencial de la expresión cultural y emocional. www.iainandjane.com

### Dora García

Ha creado varios trabajos para la Web desde 1999. Sus exposiciones en 2007 incluyen *Madrid abierto; Zimmer, Gespräche*, GFZK, Leipzig; *Skulpture Projekte Münster, Untitled*, Centre d'Art Santa Mònica; *Untitled*, Galerie Ellen de Bruijne, Ámsterdam. Ha participado en Manifesta 1998 (Luxemburgo), la Bienal de Istanbul 2003, el SMBA de Ámsterdam, el Macba en Barcelona y el FRAC Lorraine en Metz. Prepara actualmente proyectos individuales en España para el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía de Madrid y el MUSAC de León, y en Francia para el Frac Bourgogne. [www.doragarcia.net](http://www.doragarcia.net)

### Runa Islam

Estudia en el Royal College of Art, Londres y en la Rijksakademie van Beeldende Kunsten, Ámsterdam. Trabaja principalmente con cine y fotografía y sus obras se han mostrado en exposiciones y festivales de todo el mundo. Sus más recientes exposiciones incluyen: *Be The First To See What You See As You See It, Two Rooms*, en el Festival de Auckland (2007); *Centre of Gravity*, en la Bergen Kunsthall, Bergen y en el Museo Nacional de Arte de Oslo (2007). En España, su trabajo ha sido mostrado en PhotoEspaña (2004), el Centre d'Art Santa Mònica, Barcelona (2005); Centro Contemporáneo de Málaga (2006) y en la BIACS 06 de Sevilla. Entre las exposiciones colectivas se incluyen la Bienal de Venecia (2005), la Bienal Internacional de Arte Contemporáneo de Gotemburgo (2005) y la 8ª edición de la Bienal Internacional de Estambul (2003).

### Francesco Jodice

Arquitecto y miembro fundador de *Multiplicity*, red internacional de artistas y arquitectos. Desde 2004 es profesor en la Facultad de Diseño y Arte de la Universidad de Bolzano. Entre sus proyectos destacan *What We Want*, atlas de comportamientos sociales y urbanos realizado a través del estudio de 50 metrópolis; *Secret Traces*, proyecto fotográfico basado en la observación y comparación entre diversas formas de vida y rutinas de ciudadanos anónimos; *100 Stories*, foto-animaciones de personas que han sido espías; o *Natura*, serie de películas que reconstruye sucesos extraordinarios o raros acontecidos en zonas rurales de todo el mundo. <http://www.francescojodice.com/>

### Arthur Kleinjan

Estudió en la Rijksakademie de Ámsterdam y en la Academia de Artes Visuales de Róterdam, Países Bajos. Su trabajo está presente en la escena internacional, con exposiciones individuales en la Essl Collection, Viena, Austria (2004); el Western Front, Vancouver, Canadá (2002) y la galería 2YK, Berlín, Alemania (2001). Ha participado en colectivas en la Bienal de Busán, Corea del Sur (2006); Bienal de Arte Contemporáneo de Bari, Italia (2005); Museo de Arte Contemporáneo de Montreal, Canadá (2005), así como en Francia, España, Dinamarca, Egipto, China, y EE.UU. [www.arthurkleinjan.nl](http://www.arthurkleinjan.nl)

**Zhao Liang**

Licenciado en la Academia de Arte de Lu Xun, en Shenyang, 1992. Entre 1993-94 estudia en la Academia de Cine de Beijing. En su filmografía destacan: *Paper Air Plane* (1997-2001); *Return to the River* (2004/05); *Shangfang* (1996-2006); *Miss xiao rui* (1997-2006); *Zaji tuan* (1998-2006).

**Claudia Lorenz**

Estudió fotografía en la Escuela de Arte y Diseño de Zurich entre 1997 y 2000 y continuó sus estudios en el Departamento de Cine de la misma institución hasta 2004. Se graduó con la película *Hoi Maya* que ha sido proyectada en numerosos festivales internacionales y ha ganado muchos premios, entre ellos el Prix UIP Award y el Panorama Audience Award en la 56 edición del Festival de Cine de Berlín, en 2005. Entre sus películas se encuentran *Paso inverso* (*Argentina, nos vamos*); *Goal* y los cortometrajes documentales *Im Fluss* y *El día del euro*, codirigidos con Cecilia Barriga.

**Rashid Masharawi**

Fundador del Cine Móvil para campamentos de refugiados, en 1996 creó un Centro de Producción y Distribución de Cine en Ramallah. Ha dirigido *Arafat, My Brother* (2005); *Ticket to Jerusalem* (2003); *Live From Palestine* (2001); *Out of Focus* (2000); *Stress* (1998); *Rabab* (1997), entre otras. Recibió el Premio de Cine Unesco en el Festival de Cannes por *Curfew* (1994) y el Premio del Público y de la crítica como mejor película en el Festival de Cine de Montpellier.

**Hernán Marina**

Artista visual y sociólogo. Ha expuesto su trabajo en España en numerosas ocasiones: en ARCO; *Observatori 2000*, Museo de las Artes y las Ciencias de Valencia; Galería Doque, Barcelona, 2002, etc. Exhibe su trabajo en Latinoamérica y Europa: MALBA, Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires; Galería Nueveochenta de Bogotá, etc. Ha sido galardonado con el Premio de Arte Digital y Multimedia Experimental de la Fundación Telefónica y el Museo de Arte Moderno de Buenos Aires (2002); la beca Pollock-Krasner de la Pollock-Krasner Foundation de Nueva York; el Premio Leonardo del Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires, entre otros.

**Mateo Maté**

Licenciado en la Facultad de Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid en 1987. Entre sus exposiciones individuales más recientes: *Paisajes uniformados*, en el CAB (Centro de Arte de Burgos); *Nacionalismo Doméstico*, en la Galería Llucià Homs, Barcelona; *Thanksgiving Turkey*, Galería Trinta, Santiago de Compostela. Algunas de sus exposiciones colectivas: *The Real Royal Trip*, en el PS1 MoMA, Nueva York; *Nuevas adquisiciones*, en el Museo Artium, Vitoria; *Identidades críticas*, Museo Patio Herreriano, Valladolid. Ha recibido becas como la de la Fundación Marcelino Botín, Santander, y la beca *Pépinieres européennes*, otorgada por *Eurocreation*, París. Además, ha ganado numerosos premios, entre ellos: el Premio Fundación Arte y Derecho y el Premio Altadis de Artes Plásticas.

**Vincent Meessen**

Estudió periodismo y políticas culturales. Completó sus estudios con un postgrado en el HISK (Higher Institute for Fine Arts) en Amberes. Ha participado en numerosas exposiciones y proyectos colectivos como Momenta Art, Nueva York (2007); Art House, Austin, Texas, EE.UU.; BAK, Utrecht, Países Bajos; MaRTA, Herford, Alemania (2006); Extra\_City, Antwerp, Bélgica (2006). Ha participado en festivales como IFFR Rotterdam (2007), Oberhausen, Alemania, (2006), EntreVues Belfort, Francia (2006), Borderline, Beijing, China (2006). En 2006 recibió los premios: Mejor cortometraje belga, 5º Courtisane Film Festival, Gante, Bélgica; Gran Premio Internacional del Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen, Alemania, y Gran Premio mejor documental, 21 Entre Vues Festival, Belfort, Francia.

**Antoni Muntadas**

Sus obras se han presentado en las bienales de París, Venecia, São Paulo y Lyon; en la Documenta de Kassel; el MoMA, el Whitney y el Guggenheim de Nueva York; el Museo de Arte Moderno de París; el Palacio de Bellas Artes de Bruselas; el MNCARS de Madrid, IVAM de Valencia, MACBA de Barcelona, etc.

En 2005, obtuvo el Premio Nacional de Artes Plásticas. Ha recibido premios y becas de las fundaciones Rockefeller y Guggenheim, del National Endowment for the Arts en EE.UU. y el Centre National d'Arts Plastiques en Francia. Artista residente en Rochester (EE.UU.), Banff (Canadá) y Sidney (Australia). Profesor en la Universidad de California en San Diego, Escuela de Bellas Artes de Burdeos, CAVS del M.I.T., Escuela Nacional de Bellas Artes de París, y Universidad de São Paulo, entre otras.

**Deimantas Narkevicius**

Escultor por la Academia de Bellas Artes de Vilnius. Trabaja con cine y vídeo, ofreciendo una visión subjetiva y contemporánea de la historia y de los procesos sociales. Artista de sólida trayectoria, representó a su país en la 49 edición de la Bienal de Venecia en 2001. Entre sus últimas exposiciones se encuentran: *Skulptur Projekte* de Münster (2007); *Biennale Cuvée*, O.K Centre for Contemporary Art, Linz (2006); *Concerning War*, BAK, Utrecht (2005); *Deimantas Narkevicius*, Daadgalerie and Akademie der Künste, Berlín (2005-06); *9. Baltic Trienal*, Vilnius (2005).

**Marcel Odenbach**

Arquitectura, Historia del Arte y Semiótica por el Technische Hochschule, Aachen. A finales de los años 70 comienza su trabajo en vídeo con instalaciones, performances y dibujos. Desde 2001 es profesor de la Akademie der Medienkünste en Colonia. Muchas de las obras de Marcel Odenbach son fruto de la investigación y los viajes a países como Camerún, Sudáfrica, Gana y Ruanda, y someten a consideración la manera en que el continente africano ha sido descrito visualmente, en particular por los medios occidentales.

**Oliver Pietsch**

Estudió en las Academias de Bellas Artes de Munich y Berlín entre 1996 y 2003. Filmografía (selección): *Bodysnatcher* (2000); *Out, Heroes, King* (2001); *The Misfit, Heaven Can Wait, Electricity, Good Old Times, Morgenstern, Performance, Center, A True Story* (2002); *It's Raining Again, Adorno* (2003); *Tuned, Drugged, Nicholas Berg* (2004); *The Conquest of Happiness, Room service, Maybe Not (Catpower)* (2005); *The Conquest of Happiness, Hit Me* (2006).

**John Price**

Las obras de Price recogen sus observaciones de la vida diaria. Ha expuesto de manera individual en *Intermittent Movement*, Cinémathèque Ontario, Toronto (2007); *Alchemical Dreams*, programa especial en el Rotterdam International Film Festival (2006); *Abstracts & Almanacs*, retrospectiva presentada por LIFT, Toronto (2005). En 2007 ha participado en los festivales de Róterdam, Berlín y Toronto. <http://filmdiary.org/>

**Paul Rooney**

Se formó en el College of Art de Edimburgo. Miembro fundador del grupo de artistas *Common Culture* que expuso en la East Internacional, en 1999. Ha recibido la beca Tate Liverpool MOMART en 2002-03 y la beca ACE Oxford-Melbourne en 2004. Artista residente en The British School en Roma, Dundee Contemporary Arts/University of Dundee VRC y Proyecto Batiscafo, Cuba. Exposiciones individuales (selección): *Know Your Place*, Colchester (2004); *There Are Two Paths*, performance en Ikon Gallery, Birmingham y en Meadow Gallery, Shropshire (2003) y *Psalm*, una performance en la Tate Liverpool (2003). Ha participado también en *British Art Show 6* en BALTIC, Gateshead (2005), Central Museum de Utrecht y el Kunst-Werke de Berlín. En 2003 ganó el *Art Prize North*.

**Julian Rosefeldt**

Exposiciones individuales en Chapter Gallery, Cardiff (2006); BALTIC Centre for Contemporary Art Gateshead (2004), Kunst-Werke Berlin (2004) y Hamburger Bahnhof Berlin (2002). Exposiciones colectivas (selección): *Athens Biennial*, Grecia (2007); *Printemps de Septembre*, Toulouse (2006); *Sonambiente*, Akademie der Kuenste, Berlín (2006); *Dark Places*, Santa Monica Museum of Art, EE.UU. (2006); *Prague Biennial*, República Checa (2005) y Bienal de São Paulo, Brasil (2004).

**Eske Schlüters**

Colecciona imágenes de filmes de directores como Francois Ozon, Hal Hartley, Michelangelo Antonioni, y otros tantos no identificados. A partir de un repertorio de secuencias de texto e imagen, la artista edita relatos que no siguen rigurosamente un argumento, pero sí tratan de revelar el valor simbólico de los diferentes momentos de la imagen. Es autora, entre otras, de las siguientes películas e instalaciones: *Vanished into Thin Air* (2006), *Límite Meanwhile* (2005), *Knowing as much as the Man in the Moon* (2004), *Involuntary Memory* (2004) y *Certaines oui... d'autres non* (2003).

**Erik Schmidt**

Estudió ilustración y pintura en el Departamento de Diseño de Fachhochschule Hamburg (1992-97). En 2002 obtuvo la beca en ACC Galerie, Wimar y en 2006 estudia en la Cité Internationale des Arts, París. Ha mostrado su trabajo individualmente, entre otros, en el MARTa Herford Museum, Herford (2007); el Branderburgischer Kunstverein, Postdam (2006) y en la galería Carlier/Gebauer, Berlín (2006), todas en Alemania. Ha participado en exposiciones colectivas en lugares como el Kunstmuseum Boon (2007); la Film Society of Lincoln Center, Nueva York (2007) y el Museo Nacional de Hanoi (2007). *New Trajectories I: RELOCATIONS*, Ovitz Collection (2006); *Bridge Freezes Before Road*, Barbara Gladstone, Nueva York (2005); *Sammlung MARTa Herford*, Herford (2005); *Slip Role*, Collective Gallery, Edinburgh y Castelfields Gallery, Manchester (2004).

**Volker Schreiner**

Estudió en la HbK Braunschweig (1977-83) y desde 1988 realiza trabajos de vídeo. Desde 1992 imparte seminarios y talleres en los Goethe Institute de Roma, Estambul, Jerusalén y Bangkok, entre otros; desde 1993 realiza labores docentes en universidades. Su filmografía incluye: *White Screen* (1988); *Bright Box* (1990); *Crossings* (1992); *Roundabout* (1993); *Retake* (1995); *Subsoil* (1996); *Seesaw* (en Oberhausen 1997); *Folder* (1998); *Rack* (2000, en Oberhausen 2001); *Shading* (2003); *Counter* (2004, en Oberhausen 2005).

**Maya Schweizer**

Estudió Bellas Artes en la Academia de Artes Visuales de Leipzig y en la Universidad de Bellas Artes de Berlín. Ganó el Premio del German Program en el Festival de Cine de Oberhausen (2006). Ha participado en numerosas exposiciones colectivas internacionales; entre las más recientes se encuentran: *Magellanic Cloud* en el Centro Georges Pompidou, París (2007); *Storylines*, en el Kunstraum de Munich y en el Kunstverein Göttingen (2006). Schweizer también ha expuesto con Clemens von Wedemeyer en Argos, Bruselas (2007) y han colaborado en otro proyecto cinematográfico *Rien du Tout* (2006), que se mostró en el CAC Brétigny-sur-Orge.

**Fiona Tan**

Estudió en la Rietveld Academie y en la Rijksakademie voor beeldende kunsten, en Ámsterdam. Durante los últimos diez años, sus instalaciones de cine y vídeo así como sus trabajos de fotografía se han ganado el reconocimiento internacional y han sido mostrados en todo el mundo. Su trabajo fue presentado en la Bienal de Venecia, en la Documenta 11, la Trienal de Yokohama, la Bienal de Berlín y también en las bienales de Estambul y Sydney. Futuras exposiciones individuales suyas están programadas en el Lund Konsthall, Sweden y el Vancouver Art Gallery (2008).

**Krassimir Terziev**

Artista y comisario de arte contemporáneo y cultura de medios. Entre 1998 y 2004, fue presidente del InterSpace Media Art Center. Desde 2007 es miembro del ICA-Sofía, y desde 2004 codirector del Festival de Cine, Vídeo y Nuevos Medios Experimentales XFILM, en Sofía. Su obra se ha televisado en la A.R.K.4DTV de Ámsterdam y mostrado en exposiciones colectivas: *The Projection Project* MuHKA, Amberes, Bélgica; Mucsarnok/Kunsthalle, Budapest, Hungría; *Cinema like never before*, Generali Foundation, Viena, Austria; *New Video, New Europe*, Tate Modern, Londres, Inglaterra; *Renaissance Society*, St. Louis MOCA, Chicago, EE.UU., entre otros.  
<http://www.terziev.info/>

**Aliona van der Horst**

Se graduó en la Academia de Cine de los Países Bajos en 1997 con la película documental *The Lady with the White Hat*, que ganó varios premios tanto en los Países Bajos como en el extranjero. En 2001 realizó el documental *After the Spring of 68'*, con el que ganó el Premio de la Academia Holandesa. Su documental de cinco partes sobre el amor al arte en el Museo del Hermitage de San Petersburgo, *A passion for the Hermitage*, también recibió el Premio de la Academia Holandesa. La película obtuvo el 1<sup>er</sup> Premio en el Festival de Films d'Art de Montreal (2006) y fue ganadora del Mejor Programa Cultural de los Premios Holandeses de la Academia (2003).

**Mariana Vassileva**

Estudió en la Academia de Bellas Artes de Berlín y ha expuesto en 2007 en el Goethe Institute de Sofía, Bulgaria, y en la feria LOOP de Barcelona. En 2005 expone individualmente en DIVA, Nueva York y en 2004 en el Museo de Arte Contemporáneo de Skopje, FYOM. Entre sus exposiciones colectivas destacan en 2005: Reflexionen, Art Center, Berlín.

**Clemens von Wedemeyer**

Estudió Bellas Artes en la Academia de Artes Visuales de Leipzig. Ha recibido varios premios internacionales por sus cortometrajes, trabajos de vídeo e instalaciones, entre ellos el Böttcherstrasse Art Award (2005) y el VG Bildkunst Award de Cine Experimental (2002). Recientemente, ha realizado exposiciones individuales en el Kolnischer Kunstverein, el PS1 MoMA, y el CAC Brétigny-sur-Orge (2006). También participó en la 1<sup>a</sup> Bienal de Moscú, en la 4<sup>a</sup> Bienal de Berlín y en la Trienal de Turín (2005), así como en numerosas colectivas y festivales de cine internacionales. En 2007, Wedemeyer ha participado en el *Skulptur Projekte* de Münster.

**T.J. Wilcox**

Estudia en el School of Visual Arts, Nueva York (1989) y en el Art Center College of Design Pasadena (1995). Entre sus exposiciones individuales destacan las realizadas en 2007 en el Stedelijk Museum de Ámsterdam y la galería Sadie Coles de Londres y en 2005, en Colonia, en el Museo Ludwig y en la galería Daniel Buchholz. Ha sido seleccionado para muestras colectivas como la Bienal de Whitney en 1997 y 2004; *Greater New York*, en el PS1 MoMA, Nueva York; *The Americans: New Art*, en el Barbican Art Centre, Londres; *Dialogues*, en el Walker Art Center, Minneapolis; y en la 47 edición de la Bienal de Venecia. La Tate Modern proyectó sus películas durante el verano de 2004, y el MoMA en abril de 2005.

**Pawel Wojtasik**

Se licenció en Bellas Artes por la Universidad de Yale en 1996. Su obra se ha expuesto en el PS1 MoMA y en la Momenta Gallery, en Brooklyn, Nueva York; el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía de Madrid y la Platform China Gallery en Beijing, entre otros. Ha participado en festivales de cine como el Festival Internacional de Cine de San Francisco (2006); Festival de Cine y Video Experimental de Onion City, Chicago, Illinois (2006); Festival de Cine de Maui (2006); y Festival de Video Arte Borderline, Beijing (2006).

**Sun Xun**

Estudia en la Academia de Bellas Artes de China (1997-2001) y en Departamento de Grabado de la Academia de Bellas Artes de China (2001-05). Entre su filmografía destacan: *Right in the Twinkling of an Eye* (2003); *The Funeral of Pagoda* y *Utopia in the Day* (2004); *Chinese Word War* (2005); *Lie of Magician* y *Lie* (2006), *Mythos* y *Requiem* (2007).



Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

## Departamento de Audiovisuales

Dirección y programación  
Berta Sichel

Coordinación  
Raquel Arquedas, Emilia García-Romeu, Eva Ordoñez

Proyección  
Ángel Prieto

## Cine y casi cine 2007

Comisariado  
Berta Sichel

Asistente de comisariado  
Emilia García-Romeu

Coordinación en Europa  
Teodora Diamantopolus

Traducción y edición de textos  
Marta Lorca, Ernesto Bretagne, Eva Ordoñez, Emilia García-Romeu

Diseño gráfico  
[www.elvivero.es](http://www.elvivero.es)

Impresión  
Rumagraf S.A.

Subtitulación



Gestión cultural



Canopia

## Agradecimientos

Leila Topic, Katerina Gregos, Steve Bode, Julieta Hanono, Franco Marinotti, Club del Cine Madrid, y a todos los artistas, instituciones, galerías, productoras y distribuidoras que han colaborado en esta edición de *Cine y casi cine*, sin cuyo apoyo este programa no habría sido posible.

Imagen interior de cubierta: Jim Finn, *Interkosmos*

Imagen interior de contracubierta: Aliona Van der Horst, *The Hermitage Dwellers*

Contraportada: Fiona Tan, *A Lapse of Memory*

© de las imágenes, los autores

NIPO: 553-07-046-2







MINISTERIO DE CULTURA

Museo  
Nacional  
Centro  
de Arte  
Reina  
Sofía